

ENGLISH



Product information | Classic Bosch starter batteries @ HC-CARGO

All our starter batteries for classic and vintage cars are dry batteries. This means that batteries will be shipped preloaded but without battery acid. The battery acid must be purchased separately (not part of HC-CARGO's product range).

What does “preloaded” mean?

When the starter batteries are being produced, they are filled with battery acid and charged. Afterwards, the acid is removed again, hence the name dry batteries. Before the battery will be installed in the respective vehicle, the battery needs to be filled with battery acid again. When filling, the respective electrolyte must be approx. 1 cm above the plates. Remember to wait approx. 30 minutes after filling the electrolyte. The reason is that the active mass in the battery gasses a little after filling. It is also best to charge the battery for one hour afterwards. It ensures the necessary voltage.

Batteries are not formatted

None of our classic starter batteries are formatted. This means that the batteries' capacity is only approx. 90-95%. After 10-15 charge cycles, the batteries have their full capacity, since the active mass in the batteries first need to absorb the electrolyte completely.

DEUTSCH



Produktinformation | Bosch-Starterbatterien im klassischen Look

Die von HC-CARGO angebotenen Bosch-Starterbatterien für Old- und Youngtimer sind Trockenbatterien. Sämtliche Batterien werden daher vorgeladen, jedoch ohne Batteriesäure ausgeliefert. Die Batteriesäure muss separat erworben werden (nicht Teil des Produktsortiments bei HC-CARGO).

Was bedeutet "vorgeladen"?

Bei der Herstellung werden die Starterbatterien mit Batteriesäure befüllt und aufgeladen. Anschließend wird die Säure wieder entfernt. Die Batterien sind nun trocken und vorgeladen. Bevor die Batterie in das jeweilige Fahrzeug eingebaut wird, muss sie erneut mit Batteriesäure befüllt werden. Bei der Befüllung muss die Säure ca. 1 cm über den Platten stehen. Die frisch gefüllte Batterie für ca. 30 Minuten ruhen lassen, da durch das Befüllen Gase in der aktiven Masse entstehen. Es wird zudem empfohlen, die Batterie für etwa eine Stunde aufzuladen. Dies sorgt für die notwendige Spannung.

Batterien sind unformatiert

Sämtliche Bosch-Starterbatterien sind unformatiert. Die Kapazität der Batterien entspricht daher nur ca. 90-95%. Erst nach 10-15 Ladezyklen haben die Batterien ihre volle Kapazität erreicht, da die aktive Masse in den Batterien den Elektrolyten erst vollständig aufnehmen muss.

FRANÇAIS



Informations sur le produit | Les batteries de démarrage classiques Bosch d'HC-CARGO

Toutes nos batteries de démarrage pour voitures anciennes sont des batteries sèches. Cela signifie que les batteries seront expédiées préchargées mais sans acide. L'acide de la batterie doit être acheté séparément (HC-CARGO ne fournit pas l'acide).

Que signifie "préchargé"?

Lorsque les batteries de démarrage sont produites, elles sont remplies d'acide de batterie et chargées. Ensuite, l'acide est à nouveau vidé, d'où le nom de batteries sèches. Avant que la batterie soit installée dans le véhicule, la batterie doit être remplie à nouveau avec de l'acide. Lors du remplissage, l'électrolyte doit être env. 1 cm au-dessus des plaques de plomb. N'oubliez pas d'attendre env. 30 minutes après le remplissage de l'électrolyte. La raison en est que la masse active dans la batterie émet un peu de gaz après le remplissage. Il est également préférable de charger la batterie pendant une heure pour assurer une charge suffisante.

Les piles ne sont pas formatées

Aucune de nos batteries de démarrage classiques n'est formatée. Cela signifie que la capacité des batteries n'est que d'environ. 90-95%. Après 10-15 cycles de charge, les batteries ont leur pleine capacité, car la masse active dans les batteries doit d'abord absorber complètement l'électrolyte.

ESPAÑOL



Información del producto | Las baterías de arranque BOSCH Clásic de HC-CARGO.

Todas nuestras baterías de arranque para vehículos clásicos son baterías secas. Esto significa que las baterías se enviarán precargadas pero sin el ácido de la batería. El ácido de la batería se debe comprar por separado (no forma parte de la gama de productos de HC-CARGO).

¿Qué significa "precargado"?

Cuando se producen las baterías de arranque, se llenan con ácido de batería y se cargan. Después, el ácido se elimina de nuevo, de ahí el nombre de baterías secas. Antes de que la batería se instale en el vehículo respectivo, la batería debe llenarse nuevamente con ácido de batería. Al rellenar, el electrolito respectivo debe ser de aprox. 1 cm por encima de las placas. Recuerda esperar aprox. 30 minutos después del llenado del electrolito. La razón es que la masa activa en la batería se gasta un poco después del llenado. También es mejor cargar la batería durante una hora después. Asegura la tensión necesaria.

Las baterías no están formateadas

Ninguna de nuestras baterías de arranque clásicas está formateada. Esto significa que la capacidad de las baterías es de aprox. 90-95%. Después de 10-15 ciclos de carga, las baterías tienen su capacidad total, ya que la masa activa en las baterías primero necesita absorber el electrolito por completo.

ITALIANO



Informazioni sul prodotto | Bosch Batterie di avviamento HC-CARGO per auto d'epoca

Tutte le nostre batterie di avviamento per auto d'epoca sono batterie a secco. Ciò significa che le batterie saranno spedite precaricate ma prive di acido della batteria. L'acido della batteria deve essere acquistato separatamente (non fa parte della gamma di prodotti HC-CARGO).

Cosa significa "precaricate"?

Quando vengono prodotte le batterie di avviamento, vengono riempite con acido della batteria e caricate. Successivamente, l'acido viene rimosso nuovamente, da qui il nome di batterie a secco. Prima che la batteria venga installata nel rispettivo veicolo, la batteria deve essere nuovamente riempita con l'acido. Durante il riempimento, il rispettivo elettrolito deve essere di circa 1 cm sopra i piatti. Ricorda di aspettare circa 30 minuti dopo aver riempito l'elettrolito. Il motivo è che la massa attiva nella batteria si scarica un po' dopo il riempimento ed è meglio farla caricare. Ciò ne assicura la tensione necessaria.

Le batterie non sono formattate

Nessuna delle nostre classiche batterie di avviamento è formattata. Ciò significa che la capacità delle batterie è del 90-95%. Dopo 10-15 cicli di carica, le batterie hanno la piena capacità, poiché la massa attiva nelle batterie deve prima assorbire completamente l'elettrolita.



NEDERLANDS

Productinformatie | Klassieke Bosch startaccu's van HC-CARGO

Al onze startaccu's voor klassieke en vintage auto's zijn droge batterijen. Dit betekent dat batterijen voorgeladen, maar zonder accuzuur worden verzonden. Het accuzuur moet afzonderlijk worden gekocht (maakt geen deel uit van het assortiment van HC-CARGO).

Wat betekent "voorgeladen"?

Wanneer de startaccu's worden geproduceerd, worden ze gevuld met accuzuur en opgeladen. Daarna wordt het zuur weer verwijderd, vandaar de naam droge batterijen. Voordat de batterij in het betreffende voertuig wordt geïnstalleerd, moet de batterij opnieuw met accuzuur worden gevuld. Bij het vullen moet de accuvloeistof ongeveer 1 cm boven de platen uitkomen. Vergeet niet om ongeveer 30 minuten te wachten na het vullen van de accuvloeistof. De reden daarvan is dat de actieve massa in de batterij wat gas loslaat na het vullen. Het is ook het beste om de batterij daarna een uur op te laden. Het zorgt voor de nodige spanning.

Batterijen zijn niet geformatteerd

Geen van onze klassieke startaccu's is geformatteerd. Dit betekent dat de capaciteit van de batterijen slechts ongeveer 90-95% is. Na 10-15 laadcycli hebben de accu's hen volledige capaciteit, omdat actieve massa in de accu's eerst de accuvloeistof volledig moeten absorberen.

POLSKI



Informacje o produkcie | Klasyczne akumulatory rozruchowe HC-CARGO

Wszystkie nasze akumulatory rozruchowe do samochodów klasycznych i zabytkowych to akumulatory suche. Oznacza to, że zostały one wstępnie naładowane, jednak są sprzedawane bez elektrolitu, który należy zakupić osobno (brak w ofercie HC-CARGO).

Co oznacza *wstępnie naładowany*?

Podczas produkcji akumulatory są napełniane elektrolitem i ładowane. Następnie elektrolit usuwa się, stąd nazwa sucha bateria. Zanim akumulator zostanie zamontowany w pojeździe, należy ponownie napełnić go elektrolitem. Poziom elektrolitu powinien znaleźć się ok. 1 cm nad płytkami. Pamiętaj, aby odczekać ok. 30 minut po zalaniu elektrolitem. Ma to związek z odparowaniem części masy aktywnej po napełnieniu. Następnie warto także ładować akumulator przez godzinę, co zapewni niezbędne napięcie.

Baterie nie są sformatowane

Żaden z naszych klasycznych akumulatorów rozruchowych nie jest sformatowany. Oznacza to, że pojemność akumulatorów wynosi ok. 90-95%. Po 10-15 cyklach ładowania akumulatory mają pełną pojemność, ponieważ masa aktywna musi najpierw całkowicie wchłonąć elektrolit.

DANSK



Produktinformation | Klassiske Bosch startbatterier hos HC-CARGO

Alle vores startbatterier til klassiske, old- og youngtimer biler er tørbatterier. Det betyder, at batterierne er "pre-loaded", men uden batterisyre. Batterisyren skal købes separat (ikke en del af HC-CARGOs produktsortiment).

Hvad betyder "pre-loaded"?

Når startbatterierne bliver fremstillet, er de fyldt med batterisyre og opladet. Derefter fjernes syren igen, således navnet tørbatterier. Før batteriet skal installeres i det respektive køretøj, skal batteriet igen fyldes med batterisyre. Ved påfyldning skal batterisyren dække ca. 1 cm over lamellerne/pladerne. Husk at vente ca. 30 minutter efter påfyldning af batterisyren. Årsagen er, at den aktive masse i batteriet gasser lidt efter påfyldning. Det er også bedst at oplade batteriet i en time bagefter. Det sikrer den nødvendige spænding. Efterfølgende vedligeholdelse skal foretages med demineraliseret vand.

Batterier er ikke formateret

Ingen af vores klassiske startbatterier er formateret. Det betyder, at batteriernes kapacitet kun er ca. 90-95%. Efter 10-15 opladnings-cykluser har batterierne deres fulde kapacitet, da den aktive masse i batterierne først skal absorbere elektrolytten helt.

SVENSK



Produktinformation | HC-CARGO:s klassiska Bosch startbatterier

Alla våra startbatterier i Bosch Classic-serien är torrladdade. Det betyder att batterierna är förladdade men utan batterisyra. Batterisyrans måste sedan köpas separat (ingår ej i HC-CARGO:s produktsortiment).

Vad betyder "förladdat"?

När batterierna produceras fylls de med batterisyra och laddas. Därefter avlägsnas syran och på det sättet blir ett batteri torrladdat. Innan batteriet ska installeras i respektive fordon måste batteriet fyllas med batterisyra igen. Vid fyllning måste respektive vätskenivån vara ca. 1 cm ovanför plattorna. Kom ihåg att vänta ca. 30 minuter efter att elektrolyten (vätskan) fyllts på. Anledningen är att den aktiva massan i batteriet avger gaser efter påfyllning. Det är också bäst att ladda batteriet i en timme efteråt. Det garanterar nödvändig spänning.

Batterier är inte formaterade

Ingen av våra klassiska startbatterier är formaterade. Det betyder att batteriernas kapacitet bara är ca. 90-95%. Efter 10-15 laddningscykler når batterierna sin fulla kapacitet, eftersom den aktiva massan i batterierna först måste absorbera elektrolyten helt.